Naciones Unidas S/2002/984

Consejo de Seguridad

Distr. general
10 de septiembre de 2002
Español
Original: inglés

Carta de fecha 9 de septiembre de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

De conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de remitir el informe adjunto sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo correspondiente al período comprendido entre el 1° y el 31 de julio de 2002.

Le agradecería que tuviera a bien señalar el informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Kofi A. **Annan**

02-57892 (S) 110902 110902

Anexo

Informe mensual a las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo

1. Durante el período sobre el que se informa (1° a 31 de julio de 2002), la Fuerza de Kosovo (KFOR) tenía poco más de 33.300 efectivos en el teatro de operaciones.

2. La situación general en Kosovo durante el mes de julio se mantuvo generalmente estable.

Seguridad

3. Los incidentes más grandes ocurridos en la provincia en el mes de julio guardaron relación con dos casos de estallidos de bombas en el municipio de Vitina, en el que hay antecedentes de intimidación interétnica. El primero tuvo lugar en las proximidades de Balance, cuando el estallido de una granada causó desperfectos en el comercio de un albanés de Kosovo, lo que dio lugar a pequeños daños materiales. El segundo caso correspondió a una serie de cinco a siete explosiones en las proximidades de Klokot que parecía ser parte de una operación planificada. Cuatro viviendas abandonadas de serbios de Kosovo sufrieron graves desperfectos y dos soldados de la KFOR resultaron heridos, aunque parece ser que el objetivo no era la KFOR. Se considera que ambos incidentes no estaban relacionados.

4. El número de manifestaciones disminuyó de nuevo, ya que se cifró en 50, frente a las 66 del mes anterior. La mayoría de las protestas guardaba relación con la detención en el mes de junio de seis miembros de la UCK por delitos supuestamente cometidos durante la guerra de 1999. La manifestación más importante tuvo lugar el 9 de julio en el centro de Pristina y participaron en ella alrededor de 1.000 personas.

5. La KFOR siguió realizando operaciones de búsqueda en todo Kosovo en el marco de su campaña contra el contrabando de armas y las actividades terroristas. Se confiscaron armas y municiones diariamente durante el mes de julio y el total registrado durante ese mes fue de 245 armas, 281 granadas y minas y 27.041 cartuchos.

6. El 17 de julio, a petición de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), la KFOR realizó actividades de planificación y facilitó apoyo general, asistencia técnica y equipo de protección contra las armas nucleares, químicas y biológicas a una dependencia de materiales nucleares tóxicos del Cuerpo de Protección de Kosovo (CPK) a los efectos de trasladar el contenido tóxico de 150 barriles corroídos a nuevos barriles de una fábrica de pinturas abandonada de Vucitrn.

7. El 19 de julio, el personal médico y de incendios de la KFOR prestó apoyo a las autoridades civiles y el CPK para sofocar un incendio en la central eléctrica B de Kosovo, próxima a Obilic (10 kilómetros al noroeste de Pristina), fuego que comenzó cuando cayó un rayo en un transformador. Murió un trabajador de la central eléctrica y otros 34 tuvieron que recibir atención médica por haber inhalado humo. Hasta que se repare la central eléctrica B (lo que puede tardar seis meses), se ha racionado el suministro de energía eléctrica en la provincia, dado que la otra central eléctrica A cubre únicamente el 40% de las necesidades normales de energía de

Kosovo. La KFOR y la UNMIK están utilizando sus propios generadores para reducir el consumo.

8. El 22 de julio, la KFOR respondió a una petición de la UNMIK de aumentar las patrullas en Dakovica para poner fin a los saqueos después de que la localidad hubiese quedado a oscuras a causa de un rayo. En ese incidente, durante el cual se desprendieron los tejados de 50 viviendas y resultaron heridas muchas personas y muertos dos niños, la KFOR ayudó a despejar las principales carreteras cortadas por árboles caídos, a entregar alimentos y medicinas y a controlar el tránsito.

9. El 25 de julio, la KFOR ayudó a la evacuación médica y al rescate de civiles después de que un autocar procedente de Montenegro se estrellara cerca del punto de cruce de frontera de Kulina, en la zona de la Brigada Multinacional (Oeste), accidente en el que 10 personas resultaron muertas y unas 25 heridas.

Seguridad en las fronteras y los límites

10. La KFOR siguió realizando sus actividades a lo largo de las fronteras con la ex República Yugoslava de Macedonia[1] y con Albania. Durante el período sobre el que se informa, el número de incidentes relacionados con el cruce ilegal de fronteras continuó disminuyendo. Únicamente se registraron nueve incidentes en julio.

11. Desde el mes de mayo se registraron varios incidentes a lo largo de la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia, incidentes relacionados con el intercambio de fuego de armas pequeñas y que ocurrieron cerca del puesto fronterizo de Straza. No se registraron heridos ni pérdidas materiales.

12. En lo concerniente a la Línea Fronteriza Administrativa con Serbia, la responsabilidad respecto de dos puntos de cruce de la Línea fue transferida a la policía de la UNMIK el 31 de julio de conformidad con un memorando de entendimiento firmado entre la KFOR y la UNMIK. En la actualidad, hay 18 puntos de cruce ubicados a lo largo de la frontera con Albania, con la ex República Yugoslava de Macedonia y con Serbia. Cinco están a cargo de la KFOR, 11 a cargo de la UNMIK (con el apoyo de la KFOR) y dos se cubren con patrullas. Trece de esos puntos de cruce están ubicados a lo largo de la Línea Fronteriza Administrativa con Serbia.

Cooperación y cumplimiento de las partes

13. El CPK cuenta con 3.860 efectivos activos y 740 efectivos de reserva. Se está realizando trimestralmente un traslado de efectivos a la reserva con miras a reducir el número de efectivos activos a 3.052 en enero de 2003 y lograr una fuerza de reserva de 2.000 efectivos para esa fecha.

14. Durante el período sobre el que se informa, dos oficiales fueron expulsados por infringir repetidamente el Código de Disciplina del CPK y por hacer declaraciones a la prensa sin autorización. En julio se iniciaron 28 expedientes de incumplimiento por absentismo y cinco por tenencia ilícita de armas.

15. El Grupo de Trabajo de Infraestructura del CPK, cuyos miembros pertenecen a la KFOR, la UNMIK y el propio CPK, comenzó a inspeccionar lugares a principios de julio y se espera que concluya su labor a principios de agosto. El 31 de agosto se publicó el informe sobre sus conclusiones o recomendaciones.

[1] Turquía reconoce a la República de Macedonia con su nombre constitucional.

16. El número total de armas destruidas en el marco del programa de destrucción de armas asciende a 20.913; durante el período sobre el que se informa se destruyeron 7.568 armas.

17. Las fuerzas de seguridad de la República Federativa de Yugoslavia siguen cumpliendo en general los términos del Acuerdo Técnico Militar.

Cooperación con las organizaciones internacionales

18. La KFOR sigue prestando asistencia diaria a las organizaciones internacionales y a las organizaciones no gubernamentales en Kosovo que lo solicitan, así como prestando asistencia en materia de seguridad en apoyo de las operaciones de policía de la UNMIK.

19. El 2 de julio, la policía de la UNMIK y varios funcionarios de la KFOR firmaron un memorando de entendimiento para aumentar la cooperación y la coordinación entre la policía y las fuerzas militares. Principalmente el memorando de entendimiento servirá para establecer un proceso para la transferencia de responsabilidades de la KFOR a la policía de la UNMIK en materia de seguridad pública en general, control de las manifestaciones y aplicación y control de los toques de queda en la región de Mitrovica (incluidas las localidades de Vucitrn, Srbica, Zubin Potok, Leposavic y Zvecan). El memorando de entendimiento se complementará con dos acuerdos separados de carácter técnico destinados a establecer mecanismos para intercambiar información y permitir una respuesta eficaz si se producen incidentes.

20. El 9 de julio la KFOR adoptó las primeras medidas encaminadas a transferir responsabilidades en materia de seguridad de los ferrocarriles a la policía de la UNMIK como parte de la estrategia de transición de seguridad de la KFOR/UNMIK. La KFOR está prestando asistencia para despejar los escombros existentes en las vías férreas y ha prestado asistencia en materia de seguridad en determinadas zonas desde finales de junio en favor de los servicios de ferrocarril entre la Línea Fronteriza Administrativa y la ciudad de Lesak, como complemento del apoyo prestado por la KFOR a la seguridad de los trenes, las vías férreas y las estaciones de tren entre Djeneral Jankovic y el municipio de Lesak desde marzo de 2002.

Regreso de los refugiados y personas desplazadas

21. El enfoque ampliado de la KFOR para el regreso de los refugiados ha alentado a la UNMIK y a la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en sus políticas de “libertad de circulación” y “visitas de inspección”. La frecuencia de estas últimas está aumentando, en algunos casos con la participación de la KFOR. En los cinco primeros meses de 2002 regresaron a Kosovo 874 personas pertenecientes a minorías (según el ACNUR), de las que 383 eran serbios de Kosovo y 491 pertenecían a otras minorías.

Perspectiva

22. La situación de seguridad en Kosovo sigue siendo estable y hay indicios de mejora de la libertad de circulación. Los casos de delincuencia grave son escasos.